

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA



La Municipalidad de Fujinomiya publica mensualmente una edición especial de noticias en español, las cuales son extraídas del Informativo en japonés (*Fujinomiya Koho*).

Este puede ser adquirido en el Municipio, Biblioteca (*Tosho-kan*), Centros comunitarios (*Kominkan*), Cooperativa “Coop Misonodaira”, Supermercados: “Aeon”, “Piago”, “Max Valu”, Smart shop o en el Correo.

Junio 2017

Satoko



Donación de sangre a la Cruz Roja

FECHA	HORA	LUGAR
Junio 06	09:30 ~ 11:15	Estacionamiento Norte de la Municipalidad de Fujinomiya
Junio 10	10:00 ~ 12:00	“AEON” Mall Fujinomiya
Julio 08	13:15 ~ 16:00	



Consulta telefónica sobre el niño en caso de Emergencia

En caso de emergencia puede consultar por teléfono con la Central del Hospital, ubicada en la ciudad de Shizuoka sobre el cuidado del niño enfermo. Puede efectuar la llamada desde el teléfono de casa o desde un celular.

Horario:	Lunes a Viernes	18:00 ~ 08:00 del día siguiente.
	Sábados	13:00 ~ 08:00 del día siguiente.
	Domingos y Feriados	08:00 ~ 08:00 del día siguiente.
Modo:	Aprete el botón de #, luego marque 8 0 0 0	
También puede llamar al Teléfono:	054 - 247- 9910	



Centro Médico de Emergencias

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos)

☎: 24-9999 / Fax: 24-9995

Especialidad	Atención	Horario
Medicina General Pediatria y Cirugía	Días de Semana	19:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
	Sábados	14:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
	Domingos, Feriados, Finales e Inicios de Año	08:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
Dentista	Feriados, Finales e Inicios de Año	09:00 ~ 17:00 horas (la recepción es hasta las 16:30 horas)

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud (*Hokensho*)



Apoyo de Intérprete Telefónico en el Número de Emergencia 119 para Extranjeros

Dirigido a	Extranjeros que tienen dificultades para comunicarse en casos de emergencias (lugar del accidente, ambulancia, etc.)
Idiomas	Español, Portugués, Inglés, Chino y Coreano
Horario	24 HORAS



Mayor Información: Fuji shi, Fujinomiya shi Shouboushires Center ☎: 0545-55-2857/ Fax: 0545-54-1341



Examen y Consulta Médica para Niños

Objetivo	Examen Médico para niños			Consulta
	1 año y 6 meses	2 años	3 años	6 meses
Edad	1 año y 6 meses	2 años	3 años	6 meses
Día	Junio 01 Junio 20 Julio 06	Junio 16 Junio 23 Julio 07	Junio 15 Junio 27	Junio 06 Junio 28
Hora	13:10 ~ 13:50			09:00 ~ 10:00
Lugar	Centro Municipal de Salud (<i>Hoken Center</i>)			



Mayor Información: Centro Municipal de Salud (*Hoken Center*). ☎: 22-2727 / Fax: 28-0267



Lista de Oculistas de atención en caso de Emergencia

Fecha	Hospital	Lugar	Teléfono
Domingo 04 de Junio	Nagano In	Fuji-shi, Yunoki	0545 - 60 - 7100
Domingo 11 de Junio	Nakagawa Ganka	Fujinomiya-shi, Oiwa	0544 - 29 - 6000
Domingo 18 de Junio	Abe Ganka-In	Fuji-shi, Yunoki	0545 - 61- 5810
Domingo 25 de Junio	Asaoka Ganka-In	Fuji-shi, Imaizumi	0545 - 52 - 0745
Domingo 02 de Julio	Kato In	Fuji-shi, Hina	0545 - 34 - 0011
Domingo 09 de Julio	Tenjin Ganka-In	Fujinomiya-shi, Wakamiya-cho	054 4 - 23 - 7050

※ Horario de atención es de 09:00 ~ 17:00 horas.



Semana Nacional de Refuerzo por 「los derechos del Niño 110」 ~No se angustie, llamenos~

Las personas que tienen problemas de abuso, como intimidación mental o física, llamenos sin ningún compromiso. También se reciben consultas de familiares.

Fecha	26 de Junio hasta el 2 de Julio
Hora	Lunes a Viernes de: 8:30am ~ 19:00pm Sábado y Domingo de: 10:00am ~ 17:00pm
Teléfono	0120-007-110
Organizador	Shizuoka homu Kyoku, Shizuoka-ken Jinken Yogo In Rengo-kai



Mayor Información: Shizuoka homu Kyoku, Shizuoka-ken Jinken Yogo In Rengo-kai ☎ 054-254-3555
Fax: 054-252-0485



Examen de Dental para Ancianos

Se llevará a cabo el examen de salud dental para prevenir enfermedades como la reducción de las funciones orales, neumonía, etc.

Dirigido a	-Personas que el 1ero de abril de 2017 tienen cumplidos los 75 y 80 años de edad -Están inscritos en el Seguro médico interjurisdiccional de la Prefectura de Shizuoka (Shizuoka-ken Koki Koreisha Iryo Koiki Rengo)
Periodo	1ero de Junio ~ 30 de Noviembre
Costo	Gratuito *En caso de necesitar tratamiento, el costo será cubierto por el paciente
Solicitud	A fines de Mayo será enviado por correspondencia los cupones a las personas que les correspondan



Mayor Información: Shizuoka ken Koki Koreisha Iryo Koikirengo ☎ 054-270-5530 / Fax: 26-0066



Calendario para el Examen de Tórax del año 2016

Examen **gratuito** de **Cáncer de Pulmón y Tuberculosis**. Si tiene **más de 40 años** pero no tiene el aviso del examen, y no tiene otras oportunidades de hacerselo, puede dirigirse directamente a los centros donde se realizan.

MES	DIA	HORA	LUGAR	MES	DIA	HORA	LUGAR	
JUNIO	07	10:00 ~ 12:00	Hibarigaoka Kuminkan	JULIO	03	10:00 ~ 11:30	Hoken Center	
		13:30 ~ 15:00	Misonodaira Kuminkan			13:00 ~ 15:00	Kotohira Kuminkan	
	08	10:00 ~ 12:00	Gendoji Kuminkan		04	10:00 ~ 15:00	Nambu Kominkan	
		13:30 ~ 15:00	Hoshiyama 1 ku Kuminkan		05	10:00 ~ 15:00	Nambu Kominkan	
	12	10:00 ~ 12:00	Tanaka-ku Kuminkan		06	10:30 ~ 11:30	Yamamotoku dai 3 Kominkan	
		13:30 ~ 15:00	Shizuoka Gas Fujinomiya Eigyocho			13:00 ~ 15:00	Yamamotoku dai 2 Kominkan	
	13	10:00 ~ 15:00	Ninomiya-ku Kokaido		10	10:00 ~ 15:00	Sugita Kumin Center	
	14	10:00 ~ 12:00	Ninomiya-ku Kokaido		11	10:00 ~ 15:00	Fujine-Minami Kominkan	
		13:30 ~ 15:00	Kyu kinroseishonen homu		12	10:30 ~ 11:30	Murayama Kokaido	
	15	10:00 ~ 11:30	Koizumi 4 ku Kuminkan			13:00 ~ 15:00	Fujine-Kita Kominkan	
		13:00 ~ 15:00	Kami Koizumi Kuminkan		13	10:00 ~ 15:00	Fujine-Minami Kominkan	
	19	10:00 ~ 12:00	Koizumi 1 ku Kuminkan		Otros: <ul style="list-style-type: none"> • Evitar usar vestuario con botones, collares, etc. • El cronograma de la segunda mitad de Julio, y el de Agosto se publicará en el Informativo de Julio 			
		13:30 ~ 15:00	Koizumi 2 ku Kuminkan					
	20	10:00 ~ 15:00	Fujinomiya Ishi Kaikan					
	22	10:00 ~ 15:00	Kyu kinroseishonen homu					
23	10:00 ~ 15:00	Biblioteca (<i>Chuo Toshokan</i>) Estacionamiento Norte						
27	10:00 ~ 15:00	Municipalidad de Fujinomiya Estacionamiento Sur						
28	10:00 ~ 15:00	Municipalidad de Fujinomiya Estacionamiento Sur						
29	10:00 ~ 15:00	Kanda-gawa Kuminkan						
30	10:00 ~ 15:00	Ryoiku-shien Center Koara						



Mayor Información: Centro de Mejoramiento de Salud (*Kenko Soshin-ka*). Tel: 22-2727 / Fax: 28-0267.



La Vacuna de Encefalitis Japonesa (*Nihon Nouen*)

Explicación	La encefalitis japonesa es una enfermedad causada por un virus, que se transmite por la picadura del mosquito infectado. De las personas contagiadas el 20 ~ 40 % fallece, o si escapa de la misma queda grandes secuelas como trastornos en el movimiento corporal. Debido a que no existe un método eficaz de tratamiento la única forma de prevenir esta enfermedad es mediante la vacunación.
Aplicación	Un total de 4 dosis: 1er Periodo: 3 dosis (1 día antes de cumplir 6 meses ~ 1 día antes de cumplir 7 años y 6 meses de edad) 2do Periodo: 1 dosis (1 día antes de cumplir 9 ~ 1 día antes de cumplir 13 años de edad) * El Aviso se entregará cuando se efectúe el Examen médico de 3 años o puede ser enviado por correo. Verifique si el niño ha finalizado la vacunación con la Libreta Materno-Infantil (<i>Boshi Techo</i>), en caso contrario trate de recibirla a la brevedad posible. Si por causa especial, el niño nacido entre el 1997 ~ 2006 (<i>H9~ H18</i>) no fue vacunado, podrá tomarla gratuitamente hasta un día antes de cumplir los 20 años.
Lugar	Centro médico determinado de Fujinomiya (los que deseen tomar la vacuna en otro hospital fuera de la ciudad debe comunicarse previamente con el Centro Municipal de Salud de Fujinomiya)



Mayor Información: Centro de Mejoramiento de Salud (*Kenko Soshin-ka*). Tel: 22-2727 / Fax: 28-0267.

Prevención contra Enfermedades ocasionadas por el Calor (*Necchusho* (Hipertermia))

La enfermedad del calor no sólo se suscita por la temperatura alta, sino también por el alto nivel de humedad en el ambiente. Para evitar éstas enfermedades se debe tomar las siguientes medidas preventivas:

- Beber agua o té con frecuencia: Así no transpire, beber un promedio de 1~1.2ℓ por día . A cada hora. En caso que la transpiración sea excesiva deberá ingerir soluciones de sal. (Preparación: 200ml de agua con una pizca de sal) o bebidas isotónica.
- Usar ropa ligera: De un material que seque rápidamente. Al salir a la calle utilice sombrero o sombrillas para evitar la radiación directa del sol y el sobre calentamiento del cuerpo.
- Descansar bien y consumir comidas balanceadas durante el día para evitar la disminución de la fuerza física, en caso de no tener apetito, tratar de comer algo ligero para prevenir la pérdida de fuerza física, ya que ésto puede hacerlo más propenso a enfermarse
- En ambiente cerrados también podemos caer enfermos, por eso utilizar instalaciones de aire acondicionado, cuya temperatura debe se regulada en menos de 28° y la humedad menor de 70% aproximadamente.
 Durante el día, y sobre todo tener mucho cuidado los días en que la temperatura y la humedad suben mucho.



Mayor Información: Centro de Salud (*Kenko Soshin-ka*). Tel: 22-2727/Fax: 28-0267.

Subsidio Infantil



Actualización de Datos del Subsidio para la manutención de Menores (JIDOU TEATE GENKYO TODOKE)

Fecha de Depósito	Martes 13 de Junio (Febrero, Marzo, Abril y Mayo) *En caso de haber algun cambio en la cuenta donde se le depositará el dinero, informar inmediatamente e la División de Bienestar del Niño (<i>Kodomo Mirai-ka</i>)
Trámite de Actualización	- Todos los años en el mes de Junio es obligatorio efectuar la Actualización de datos (Información del menor, Ingresos obtenidos, u otros) - A mediados de Junio se le enviará los documentos para la actualización. Por favor realizarlos en la brevedad posible, si omite el trámite corre el riesgo de dejar de recibir el subsidio a partir de Junio.
Observaciones	Es obligatorio efectuar el trámite en el Municipio en los siguientes casos: - Mudanza, es decir traslado a otra ciudad fuera de Fujinomiya. - El tutor y el menor tienen domicilios diferentes. - Si el tutor pasa a ser un empleado público. * En caso de atrasarse en los trámites, tendrá que devolver la ayuda recibida



Mayor Información: División de Bienestar del Niño (*Kodomo Mirai-ka*). ☎ 22-1146/ Fax: 22-1401



Subsidio por gastos médicos a la Familia Monoparental (Boshi katei Iryohi Josei Jigyo)

Dirigido a	La persona libre del pago de impuestos tributarios por del año 2016, o cualquiera de los siguientes casos: - Familia monoparental que cuida del menor de 20 años. - Menor de 20 años que no tiene padres. - Menor de 20 años cuyo padre o madre no puede ejercer la tutela del mismo por causa de Presentar minusvalía grave/ Se encuentra bajo confinamiento largo / O su paradero es incierto.
Trámite	En la Municipalidad. El tutor deberá portar su Libreta de banco, Tarjetas de seguro de salud de todos los cohabitantes, Inkan . La persona que se trasladó a la ciudad de Fujinomiya a partir del 2 de enero de 2017 debe presentar la Constancia de ingresos obtenidos (<i>Shotoku kazei shomeisho</i>).
Otros	La persona que hasta el momento recibe este subsidio debe efectuar el trámite de actualización de documentos hasta fines de Junio.



Mayor Información: División de Bienestar del Niño (*Kodomo Mirai-ka*). ☎ 22-1146/ Fax: 22-1401



Apertura de Escalada del Monte Fuji

Se iniciará la temporada de escalada de verano del Monte Fuji, patrimonio mundial .

Fecha	10 de Julio
Hora	8:40 horas ~ 20:30 horas
Lugar	- Fujisan Hongu Sengen Taisha - Murayama Sengen Jinja
Contenido	- Festival de apertura - Ceremonia de entrada al Monte Fuji - Reunión de intercambio de amistad anglo-japonesa - Actuación con Fuegos Artificiales en tubos y encendidos mientras lo sostienen



Mayor Información: Asociación de Turismo de la Ciudad de Fujinomiya ☎ 27-5240 / Fax: 26-0066



Fiesta de Intercambio Internacional en Inglés

Dirigido a	Personas que deseen comunicarse en Inglés (sin importar su nacionalidad)
Fecha	9 de Julio
Hora	18:00 ~ 20:00
Vacantes	100 personas
Lugar	Fujinomiya Eki-mae Koryu Center Kirara
Costo	500 yen * Extranjeros y Socios de FAIR (Gratis)
Aportación	Un plato de comida o bebida
Solicitud	Hasta las 17:00 horas del 2 de Julio Por Teléfono, E-mail o Fax a la secretaría de FAIR -Dirección -Nombre -Edad -Teléfono -Nacionalidad
	TEL: 0544-22-8111 FAX: 0544-22-8112 E-mail: info@fair-fujinomiya.com



Mayor Información: Secretaría de FAIR (*Fujinomiya-shi kokusai koryu kyokai*)

☎ 22-8111 / Fax: 22-8112 / E-mail: info@fair-fujinomiya.com



¿Ya Solicitó el Subsidio Temporal de Asistencia Social? (Rinji Fukushi Kyufukin)

<p>Se otorgará como medida económica una ayuda extraordinaria (<i>Rinji fukushi kyufukin</i>) a las personas extentas del impuesto residencial del año fiscal 2016 (H.28)</p> <p>A mediados de Junio se les volverá a mandar el formulario de solicitud a las personas que aún no lo han realizado. Por favor realizar la solicitud hasta la fecha indicada..</p>	
Dirigido a:	<ul style="list-style-type: none"> - La persona con bajos ingresos, no afecta al pago del impuesto residencial del año fiscal 2016 (H.28) - Pero, no serán beneficiados las personas que son dependientes de personas que están sujetos al pago tributario o perciben la ayuda social. (<i>Seikatsu Hogo</i>), etc. - Tampoco corresponde el subsidio al familiar que nació después del 02 de enero de 2016 (H28) y los fallecieron antes de poder ser calificado para la percepción.
Monto:	15,000 yen / persona. (solo 1 vez)
Solicitud	<ul style="list-style-type: none"> - Se hará en la ciudad donde tuvo registrada su dirección el 1ero de Enero de 2016 (H. 28) - La recepción de la solicitud es hasta el viernes 21 de Julio 2017(H.29) - A las persona que corresponda se le enviará la solicitud a partir de miércoles 8 de Marzo. - Podrá hacer la solicitud vía correo, o en la ventanilla correspondiente del 1er piso del municipio, desde las 8:30 horas, hasta las 17:15 horas (excepto final de semana y feriados)



Mayor Información: División de Asistencia Social (*Fukushi Keikaku-ka*). ☎ 22-1277 / Fax: 22- 1203



Horario de Consultas en la Municipalidad

Tipo de consulta	Día	Hora
Extrangeros	Lunes a Viernes Excepto feriados	8:30 ~ 17:00
General		
Consumidor		9:00 ~ 16:00
Laboral	1er Viernes del Mes (Mayo: martes 9)	9:00 ~ 12:00
Trabajo en casa (Naishoku)	Lunes y Jueves	9:00 ~ 16:00



Mayor Información: División consultas de la vida cotidiana (*Shimin-seikatsu-ka*) ☎ 22-1196
 Consultoría para extranjeros (*Gaikokujin soudan shitsu*) ☎ 22-1246



La Municipalidad de Fujinomiya atiende Todos los Miércoles en los siguientes Sectores hasta las 19:00 horas.

Sectores	Trámites que pueden ser efectuados
Registro Civil <i>(Shimin-ka)</i> Telf. 22-1134 / Fax 28-1352	<ul style="list-style-type: none"> • Registro del Sello Personal (Inkan). • Emisión de Certificados (Partidas , Domicilio, Koseki).
Pago de Impuestos Municipales <i>(Shuno-ka)</i> Telf. 22-1129 / Fax 22-1227	<ul style="list-style-type: none"> • Pago de Impuesto. • Certificado de impuestos e ingresos.

※ Si el Miércoles cae en un día feriado, no habrá atención.



La Municipalidad de Fujinomiya también atiende el 1er Domingo de cada Mes, desde las 8:30 ~17:00 horas.

Sectores	Trámites que pueden ser efectuados
Registro Civil <i>(Shimin-ka)</i> Telf. 22-1134 / Fax 28-1352	<ul style="list-style-type: none"> • Trámites de registro (Nacimiento, Casamiento, Fallecimiento, etc.) • Cambio de dirección. • Registro del sello personal (Inkan). • Certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.) • Pasaporte (solamente recepción, no habra emisión) * Los certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.) de la ciudad de Fuji serán extendidos de 9:00 ~ 16:00 horas
Seguro Nacional de Salud y Pensión <i>(Hoken-Nenkin-ka)</i> Telf. 22-1138 / Fax 28-1351	<ul style="list-style-type: none"> • Solicitud de ayuda para niños • Libreta de auxilio para gastos médicos.
Ayuda para Niños <i>(Kodomirai-ka)</i> Telf. 22-1146 / Fax 22-1401	<ul style="list-style-type: none"> • Inscripción y Emisión.
Pago de Impuestos Municipales <i>(Shuno-ka)</i> Telf. 22-1129 / Fax 22-1227	<ul style="list-style-type: none"> • Consulta sobre la forma de pago de impuestos. • Certificados de renta y pagos de impuestos.



Pago de Impuestos

Fecha de Vencimiento	Impuesto por Pagar
05 de Junio	Pago Único: Impuesto a los Vehículos Livianos (<i>Kei Jidosha - zei</i>)
03 de Julio	Primera Cuota: Impuesto Residencial (<i>Shikenmin - zei</i>)



Población de la Ciudad de Fujinomiya

	Masculino:	Femenino:	TOTAL:	Familias:
Población:	66,175	67,731	133,906	55,322
Variación:	(- 58)	(- 25)	(- 83)	(+108)

Datos del 1ro de Mayo 2016 : Datos comparados con los del mes anterior



Editado por: **División de Consultas de la Vida Cotidiana (*Shimim Seikatsu-ka*)**
 Municipalidad de Fujinomiya.
 Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. ☎418-8601
 Tel: 0544-22-1486 / Fax: 0544-22-1284.

Publicado por: **Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (*FAIR*).**
 Ekimae Koryu Center (*Kirara*) Chuo-cho 5-7 ☎418-0065
 Tel: 0544-22-8111/ Fax: 0544-22-8112.
 e-mail: info@fair-fujinomiya.com [http:// www.fair-fujinomiya.com](http://www.fair-fujinomiya.com)

